


**DECLARATION**

I, Justyna Wojtowicz, Project Manager at Absolute Translations Limited located at 3 Galena Road, London W6 0LT, declare as follows:

1. David Manser is an experienced translator for Spanish and English and works on a freelance basis for and on behalf of Absolute Translations Limited.
2. The document concerning the Carlos Acosta International Dance Foundation has been presented to me in Spanish as exhibits AT1 and the translation into English of the said document is also presented to me as exhibits AT2.
3. The translation of the document concerning the Carlos Acosta International Dance Foundation was prepared by the above-named translator and is, to the best of his knowledge and ability, a true translation of the original document.

Dated the twelfth of February in the year two thousand and fourteen.



Justyna Wojtowicz  
 Project Manager



I, Ana Elizabeth Goncalves Afonso, Solicitor and Commissioner for Oaths of the Supreme Court of England and Wales confirm that this document was signed

by: JUSTYNA WOJTCOWICZ

whose signature and identity I have verified by reference to: her passport

Signed: [Signature]  
 Dated: 10th February 2014



**Acuerdo para el Intercambio y Cooperación Cultural entre el  
Ministerio de Cultura de la República de Cuba y la fundación  
inglesa Carlos Acosta International Dance Foundation**

El Ministerio de Cultura de la República de Cuba, representado en este acto por Abel E. Prieto Jiménez, en su carácter de Ministro, y la fundación inglesa Carlos Acosta International Dance Foundation, representada en este acto por Carlos Yuniór Acosta Quesada, en su carácter de Presidente, han convenido adoptar el presente **Acuerdo de Intercambio y Cooperación Cultural**.

El Ministerio de Cultura y la Fundación son conscientes de que la cultura constituye una manifestación intrínseca de cada ser humano y debe considerarse como una herramienta de crecimiento y enriquecimiento integral, por lo que se comprometen a aunar esfuerzos a fin de que la contribución de recursos humanos, materiales y financieros, garanticen resultados óptimos en este empeño.

**Ambas partes están de acuerdo en trabajar, de conjunto, en el diseño, implementación, desarrollo y difusión de proyectos culturales, dentro y fuera de Cuba, con los siguientes objetivos:**

1. Contribuir al desarrollo de la danza en todas sus manifestaciones.
2. Propiciar el enriquecimiento y asimilación de las tendencias dancarias modernas garantizando la protección, la conservación y la promoción del patrimonio danzario cubano.
3. Apoyar la promoción de jóvenes talentos en esta manifestación.
4. Potenciar la formación de un público avezado y receptivo a las formas más contemporáneas del espectáculo danzario a nivel nacional e internacional, coordinando temporadas en Cuba de compañías de danza extranjeras para el disfrute del público cubano.
5. Poner en práctica acciones de capacitación danzaria a tono con la política educacional y artística del país.
6. Contribuir a preservar y proteger el legado histórico de los mayores exponentes del arte danzario a nivel nacional e internacional.
7. Lograr aportaciones económicas para la implementación de proyectos culturales orientados al desarrollo y difusión de la danza como expresión del arte de los pueblos.



**Ambas partes consideran conveniente, a partir de los objetivos enunciados, contar con un Centro de Danza, como espacio multicultural y multifuncional, dedicado, entre otros, a la formación danzaria y el espectáculo, y donde radique al mismo tiempo la compañía de danza del bailarín Carlos Yuniór Acosta Quesada, subordinada al Consejo Nacional de las Artes Escénicas del Ministerio de Cultura.**

**Para la consecución de los objetivos enunciados con anterioridad, la fundación inglesa Carlos Acosta International Dance Foundation se compromete a:**

- 1. Presentar al Ministerio de Cultura la propuesta de organización y funcionamiento de la institución cultural Centro de Danza, como espacio multicultural y multifuncional, donde radique la compañía de danza del bailarín Carlos Yuniór Acosta Quesada, subordinada al Consejo Nacional de las Artes Escénicas con sus respectivas funciones y se realicen a su vez las acciones de formación y capacitación danzarias ya enunciadas.**
- 2. Aportar los recursos humanos, materiales y financieros para la inversión, puesta en marcha y funcionamiento operativo de la institución cultural Centro de Danza.**
- 3. Contribuir a la sostenibilidad económica de la institución cultural Centro de Danza, con las donaciones y aportes de la fundación en primer lugar, y otras que se obtengan de personas naturales y jurídicas internacionales para este mismo fin.**

**Para la consecución de los objetivos enunciados con anterioridad, el Ministerio de Cultura de la República de Cuba se compromete a:**

- 1. Al amparo de la legislación vigente proponer la creación de la institución cultural Centro de Danza, como espacio multifuncional y multicultural, dedicado, entre otros, al arte danzario y el espectáculo, adscrito al Ministerio de Cultura y donde radique al mismo tiempo la compañía de danza del bailarín Carlos Yuniór Acosta Quesada, subordinada al Consejo Nacional de las Artes Escénicas del Ministerio de Cultura.**
- 2. Autorizar la utilización del terreno y la edificación deteriorada e inhabitable inicialmente concebida como Escuela de Ballet, ubicada en las áreas del Complejo de Escuelas de Arte de Cubanacán, para la creación del centro de danza ya referido.**

3. Mandatar al Consejo Nacional de las Artes Escénicas como organismo rector metodológico, de control y supervisión de la institución cultural Centro de Danza.
4. Tramitar con las autoridades gubernamentales correspondientes los permisos, licencias y autorizaciones que se requieran para materializar este proyecto cultural.
5. Crear el Grupo Inversionista para acometer los trabajos inherentes al proceso de rehabilitación de las áreas y la edificación ya mencionadas.

**Ambas partes convienen en que la institución cultural Centro de Danza, como espacio multicultural y multifuncional, tenga, en correspondencia con la política cultural del país, las funciones de trabajo siguientes:**

1. Ser la sede de la compañía de danza del bailarín Carlos Yuniór Acosta Quesada, como un cuerpo danzario con una propuesta conceptual ecléctica, donde la danza contemporánea de primera línea conviva con obras específicas del repertorio del ballet clásico, y un amplio espectro de técnicas contemporáneas e influencias y estilos de diversos signos.
2. Diseñar una plataforma de acción para propiciar, durante cada año natural, la presencia en la República de Cuba, de algunos de los mejores coreógrafos del mundo para participar tanto en el montaje de obras, como en la impartición en el propio centro de danza, de clases magistrales, talleres, cursos, entre otros.
3. Diseñar e implementar un sistema de acciones comunitarias orientadas al gusto por la danza, tanto en el espectador, como en niños y jóvenes que revelen condiciones para su formación como futuros bailarines.
4. Coordinar temporadas en la República de Cuba de compañías de danza extranjeras para el disfrute del público cubano.
5. Servir de enlace permanente de trabajo e intercambio cultural con la fundación inglesa Carlos Acosta International Dance Foundation y demás personas naturales y jurídicas internacionales vinculadas a la fundación.
6. Subcontratar con terceros o licitar los bienes y servicios necesarios, tanto para sus actividades centrales, como para los servicios de valor agregado.




Ambas partes convienen en que el Centro de Danza radique en las áreas y la edificación proyectada para Escuela de Ballet por el arquitecto Vittorio Garatti, perteneciente al complejo arquitectónico de las Escuelas de Arte de Cubanacán, a cuyo efecto se requiere la realización de un proceso inversionista, en el cual la fundación inglesa Carlos Acosta International Dance Foundation se compromete en aportar el financiamiento requerido.


La inversión está concebida con la rehabilitación de las construcciones deterioradas e inhabitables de la Escuela de Ballet y áreas de mantenimiento aledañas a dichas instalaciones pertenecientes al Instituto Superior de Arte, para crear las condiciones necesarias para su uso, respetando su arquitectura original y adaptándose a las necesidades actuales.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por escrito entre las partes. Los instrumentos jurídicos referidos a su cumplimiento serán suscritos posteriormente sobre el estudio de las necesidades y proyectos específicos.

Y para constancia de lo anterior se firma el presente Acuerdo a los 20 días del mes de mayo del año 2011.

  
**Abel E. Prieto Jiménez**  
Ministro  
Ministerio de Cultura



  
**Carlos Yuniór Acosta Quesada**  
Presidente  
International Dance Foundation

**Agreement on Cultural Exchange and Co-operation between the Ministry of Culture of the Republic of Cuba and the Carlos Acosta International Dance Foundation, an English foundation**

The Ministry of Culture of the Republic of Cuba, represented herein by Abel E Prieto Jiménez, in his capacity as Minister, and the English foundation named the Carlos Acosta International Dance Foundation, represented herein by Carlos Yuniór Acosta Quesada, in his capacity as Chairman, have agreed to enter into this Agreement on Cultural Exchange and Co-operation.

The Ministry of Culture and the Foundation are aware that culture constitutes an intrinsic manifestation of each human being human and must be regarded as a tool for growth and integral enrichment, so they undertake to combine forces so that the contribution of human, material and financial resources will ensure optimal results from this endeavour.

Both parties agree to work together on the design, implementation, development and dissemination of cultural projects, both within Cuba and outside it, with the following objectives:

1. To contribute towards the development of dance in all its manifestations
2. To foster the enrichment and assimilation of modern dance trends ensuring the protection, conservation and promotion of the Cuban dance heritage
3. To support the promotion of young talent in this manifestation.
4. To empower the formation of an audience that is accustomed and receptive to the more contemporary forms of dance as a spectacle at national and international level, co-ordinating seasons in Cuba by foreign dance companies for the enjoyment of the Cuban public.
5. To put into practice dance training activities in line with the educational and artistic policy of the country.
6. To contribute towards preserving and protecting the historic legacy of the greatest exponents of the art of dance at national and international level.
7. To secure financial inputs for the implementation of cultural projects orientated towards the development and dissemination of dance as an expression of popular art.

In the light of the objectives described, both parties see fit to have a Dance Centre as a multicultural, multifunctional space dedicated, amongst others, to training in dance and shows, and serving as a base for the dancer Carlos Yuniór Acosta Quesada's dance company, under the National Council on Stage Arts of the Ministry of Culture.

In order to achieve the objectives set out above, the Carlos Acosta International Dance Foundation, which is English, undertakes as follows:

1. To submit to the Ministry of Culture a proposal for the organisation and functioning of the Dance Centre as a cultural institution, as a multicultural, multifunctional space serving as base for the Carlos Yuniór Acosta Quesada dance company under the National Council on Stage Arts with their respective functions, and carrying out, at the same time, teaching and training in dance as already explained.
2. To contribute the human, material and financial resources for the investment, commissioning and functional operation of the Dance Centre as a cultural institution.
3. To contribute towards the financial sustainability of the Dance Centre as a cultural institution, with the donations and inputs of the foundation in the first place, and others obtained from private individuals and international corporate bodies for this purpose.

In order to achieve the objectives set out above, the Ministry of Culture of the Republic of Cuba undertakes as follows:

1. In accordance with current legislation, to propose the creation of the Dance Centre as a cultural institution, as a multicultural, multifunctional space dedicated, amongst others, to the art of dance and shows, attached to the Ministry of Culture and at the same time serving as a base for the dancer Carlos Acosta's company, under the National Council on Stage Arts of the Ministry of Culture.
2. To authorise the use of the land and building that has deteriorated to become uninhabitable, initially conceived as a School of Ballet situated within the area of the Cubanacán Art Schools Complex, in order to create the above-mentioned dance centre.

3. To mandate the National Council on Stage Arts as the methodological steering, control and supervision body of the Dance Centre as a cultural institution.
4. To process the permits, licences and authorisations required to bring about this cultural project with the corresponding governmental authorities.
5. To create the Investor Group to set about the work inherent in the process of rehabilitating the above-mentioned areas and buildings.

**Both parties agree that the Dance Centre as a cultural institute, as a multicultural and multifunctional space, should have the following working functions in line with the country's cultural policy:**

1. To be the base of the dancer Carlos Yuniór Acosta Quesada's Dance Company, as a dance body having an eclectic cultural offer, in which front line contemporary dance coexists with specific works in the classical ballet repertoire and a broad spectrum of contemporary techniques and influences and styles of various kinds.
2. To design a platform for action to ensure, each calendar year, the presence in the Republic of Cuba, of some of the best choreographers in the world to participate both in the staging of works and in giving, at the dance centre itself, master classes, workshops and courses, amongst others.
3. To design and implement a system of community actions orientated towards a taste for dance, in both spectators and in children and young people favouring the conditions for their future training as dancers.
4. To co-ordinate seasons in the Republic of Cuba for foreign dance companies for the enjoyment of the Cuban public.
5. To serve as a permanent working link for cultural exchange with the Carlos Acosta International Dance Foundation, which is English, and with other private individuals and international bodies associated with the foundation.
6. To subcontract to third parties or to put out to tender the goods and services required both for its core activities and for the value added services.



Both parties agree that the Dance Centre should be based in the areas and buildings designed as a Ballet School by the architect Vittorio Garatti belonging to the Cubanacán Art Schools architectural complex, for which purpose an investment process will need to be implemented, in which the Carlos Acosta International Dance Foundation, which is English, undertakes to provide the finance required.

The investment is conceived for the refurbishment of the deteriorated, uninhabitable buildings of the Ballet School and the maintenance areas attached to these installations belonging to the Higher Institute of Art, respecting its original architecture and adapting it to meet present day requirements.

This agreement may be modified in writing by the parties. The legal instruments concerned with its performance shall be signed subsequently covering the study of the specific needs and designs.

And in witness of the foregoing, this Agreement is signed on the 20<sup>th</sup> day of the month of May of the year 2011.

*Signature*

**Abel E Prieto Jiménez**  
**Minister**  
**Ministry of Culture**

*Rubber stamp:*

REPUBLIC OF CUBA  
The Minister's Offices  
MINISTRY OF CULTURE

*Signature*

**Carlos Yuniór Acosta Quesada**  
**Chairman**  
**International Dance Foundation**